

## SUMARIO

Las piscinas de Turón. Los sueños convertidos en hermosa realidad.

-TURON: "La cenicienta del Concejo de Mieres".

-Polémica: HUNOSA-MEJORAS DEL VALLE.

-Un recuerdo permanente: ZANQUINA

-Costumbres y Leyendas: "NOCHE DE SAN JUAN."

-Entrevista con.... JOSE BARREIRO VELASCO, presidente de la S. Bolística Turonesa

-MONTAÑISMO: Fiesta de la Convivencia en Llana el Cordal.

-FUTBOL: Resumen de la temporada.

-VOLEIBOL: Clausura del 2º Torneo "Valle de Turón"

-Turoneses de letras: SECUNDINO FDEZ. ALVAREZ

-Temas familiares

-CHISPAZOS

-FIESTAS



# Hunosa y Mejoras del Valle, de acuerdo sobre los terrenos deportivos

Mieres, GANCEDO

El contencioso que venían manteniendo últimamente Hunosa y los vecinos del barrio turonés de San Martín con la Asociación Mejoras del Valle parece haber entrado en un campo de acuerdo mutuo. Prevalecen los derechos de la plataforma ciudadana sobre el uso de parte de los terrenos cedidos por la empresa pública, en calidad de arrendamiento a la altura de la zona de La Felguera, donde se encuentran las instalaciones deportivo-veraniegas de esta sociedad, tras la reunión que celebraron recientemente las partes implicadas.

Según el presidente de Mejoras del Valle, Rodríguez Hevia, nunca se pretendió un enfrentamiento con los vecinos ni, menos, dañar sus intereses, pero la asociación estaba obligada a defender los derechos comunes contra la pretensión de Hunosa de restarles la parte de la parcela que linda con la carretera Mieres-Urbiés, a fin de entregarla a las familias de San Martín y de esa forma ultimar la operación de

venta de las viviendas.

En la reunión se llegó a un acuerdo por el cual Mejoras promoverá la construcción de unas planchas de cemento para proteger los depósitos del agua de servicio a estos hogares, que se encuentran en dicha parcela, y acondicionar el entorno, por medio de la colaboración de la empresa minera y el trabajo común de vecinos y asociados de la plataforma. Se desestima por otra parte la posibilidad de usar el resto del terreno con vistas a un aparcamiento de vehículos, y su destino será el de la exclusiva entrada definitiva al complejo veraniego-deportivo.

De todas formas, cabe decir que la reunión tuvo ciertos tonos polémicos y de tensión que fueron paulatinamente descendiendo de nivel ante el hecho irrevocable y demostrable de que los derechos de uso del terreno correspondían por completo a Mejoras del Valle, beneficiaría a través de la cesión que por veinticinco años le hizo Hunosa, a base de una renta simbólica de cien pesetas al año.



# Rodríguez Hevia: «Turón es

# la cenicienta del concejo»

El presidente de Mejoras del Valle hace un inventario de los problemas por resolver

Mieres, GANCEDO

De lamentable califica el presidente de Mejoras del Valle, José María Rodríguez Hevia, el abandono a que está sujeto el pueblo de Turón, la segunda localidad mierense en importancia demográfica, por parte del Ayuntamiento, «hasta el punto», asegura, «de que si los turoneses desean tener algo, deben hacerlo ellos mismos, sin ayuda municipal».

En ese sentido afirma que Turón sigue siendo «la Cenicienta» del concejo, aunque sus habitantes no están dispuestos a consentirlo por más tiempo y por eso hoy reivindican soluciones para sus problemas más graves».

En el orden de la prioridad que tiene la problemática de Turón, el presidente de Mejoras señala la construcción de aceras entre Cabojal y Santa Marina, remodelación del parque, reparación de la carretera, hogar del jubilado, compensación económica por el deterioro que vienen ocasionando las explotaciones a cielo abierto y otras situaciones de marcada índole negativa.

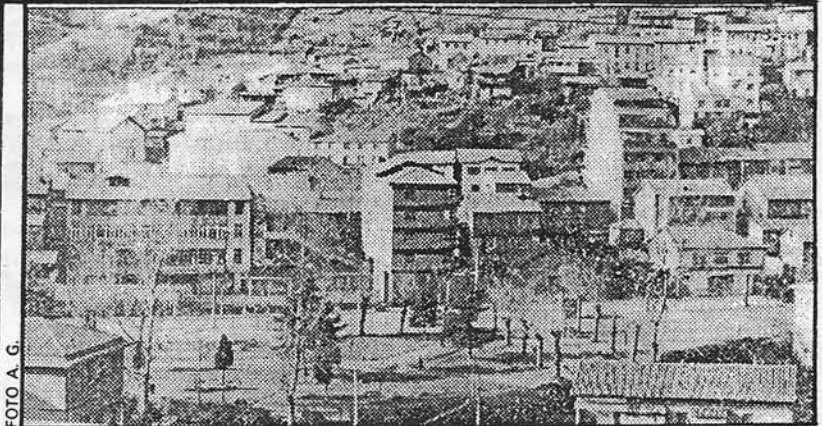


FOTO A. G.

El parque de Turón, en primer plano, uno de los grandes problemas de la localidad

Por lo que respecta a la zona verde del parque, considera que se trata de otra «vergüenza local», a la que por el momento, los responsables municipales no parecen dispuestos a aportar soluciones, pese al estado en que se encuentra. Sobre esta cuestión afirma que la anterior Corporación municipal había aprobado ya el proyecto de remodelación y la actual tenía o tiene que realizar dichas obras dentro del ejercicio de 1986. Sin embargo, durante los últimos años el Ayuntamiento invirtió más de cin-

cuenta millones en la construcción y remodelación de parques en Mieres «no es que estemos en contra de que la capital del concejo prospere», dice, «pero exigimos una más justa y equitativa distribución de los presupuestos municipales».

En otro orden y como detalle significativo, asegura que hace unos meses Mejoras del Valle presentó un proyecto para ajardinar la zona comprendida entre la llamada cuesta Aniana y La Veguina, siendo aprobado por la Corporación. La plataforma ciu-

dadana había adquirido diez árboles por un valor de cuarenta mil pesetas y fueron plantados, realizando, asimismo, el transporte de la tierra vegetal para la siembra de esta zona verde. Por su parte, la Comisión de Urbanismo aprueba la adquisición de bancos con un importe de ochenta mil pesetas y es el día de hoy —según el presidente de la asociación— que dichos bancos no han sido colocados ni tampoco ejecutadas las otras obras de ajardinado. Por el contrario noticias extraoficiales indican que algunos de los mencionados bancos, comprados para Turón, fueron instalados en un edificio recientemente inaugurado de la villa.

En definitiva, que los responsables del movimiento ciudadano del pueblo de Turón vienen observando, de un tiempo a esta parte, que no cristalizan en hechos reales ninguno o casi ninguno de los proyectos que en reiteradas ocasiones Mejoras del Valle presentó ante el Ayuntamiento de Mieres, con el único objetivo de que la zona vaya alcanzado esos objetivos.





# ¿Hasta cuando?

"Mieres rechaza el plan viario aprobado por el Ayuntamiento!"  
Grupos de personas irrumpen en el salón de sesiones municipales, gritando "HACEIS CON MIERES LO QUE OS DA LA GANA, NO SE MIRA POR EL PUEBLO".

Este encabezamiento protestado por la adjudicación del nuevo plan de ordenación de Mieres, cuya inversión será de unos 24 millones de pesetas, acoge el nuevo cambio de circulación, instalación de semáforos, colocación de señales horizontales, ensanchamiento de calles y disminución de las aceras.

Mal informados estamos ó ridícula protesta cuando se quiere prescindir de la seguridad del peatón ó la ubicación de la parada de autobuses en calles más apropiadas para el usuario.

Nosotros que vivimos en un mundo diferente, sin preocupaciones señalizadas, sin plazas ni avenidas, sin parques con la ausencia de bocas de riego y autoridades municipales de orden público. ¿DÉ que vamos a protestar?

Nos vamos a negar a apoyar a nuestro Ayuntamiento porque se haya gastado en el embellecimiento y alumbrado en la Plaza Numa Guilhou 18 millones de pts?

Seríamos desaprensivos si criticáramos los 19 que se gastaron en el arreglo del parque, los 160 en el matadero comarcal, los 300 presupuestados para la desviación del ferrocarril del Vasco, los 200 para el paso a la estación de la RENFE ó los 24 para este último plan, sin contar con los invertidos en instalaciones deportivas..?

Es justo que nuestro Ayuntamiento dedique estos 721 millones de pesetas en el embellecimiento y necesidades de nuestra capitalilla. A nosotros nos honra cuanto se haga en ella, porque la línea de autobuses más cara del mundo nos desplaza en 20 minutos para disfrutar de todo lo que en los pueblos carecemos.

Pero si todos estos millones que se gastan son para dar satisfacciones y comodidad al ser viviente, velar por la seguridad de los mismos y enriquecer la uniformidad de una población; miremos con detenimiento el reparto que corresponde a cada cual, porque el conglomerado que compone esta comarca está dividido en infinidad de pueblos, barrios ó lugares que también son contribuyentes.

Nos da envidia ver el remocicado parque de Mieres y sus gentes que solazan y el niño que corretea, ó la anciana que hace punto a la sombra de la frondosa arbolada, ó tomando el sol en los cómodos bancos esmaltados de variados colores.

Nos dá envidia, por que aquí también somos humanos, con un lugar que en su día ha sido parque cuyo abandono culpamos al ILUSTRISIMO AYUNTAMIENTO que tarda en decidirse en presupuestar los nueve millones para su adecentamiento. Nueve millones que harían felices a multitud de niños y ancianos ó a la misma juventud que busca reposo para meditar por su futuro.

Nueve millones ¡Señor! son menos que 721...

*Miguel Olivar*

**ILUSTRISIMO  
AYUNTAMIENTO  
DE MIERES**





# familia



Colaboración de:  
PEDRO RIO APARICIO

Cuando salga este número de "Ecos del Valle", más de uno de sus lectores estará a punto de comenzar las vacaciones o programando el tiempo y lugar de las mismas. Mi reflexión quisiera ser una orientación formativa sobre lo que deben ser las vacaciones, ese tiempo de descanso, de cambio de ocupación, de cambio de ritmo de trabajo, cada vez más necesario para todos, dado el stress con que vivimos.

No hace mucho, leía en unas declaraciones del famoso músico español Cristóbal Halffter lo siguiente : " A las personas se las mide por su ocio, ya que cada uno puede emplearlo como quiera. Si el tiempo libre lo empleamos exclusivamente para ir al fútbol, en insultar al árbitro, nuestra calidad humana será muy bajita, muy pequeña. Si dedicamos nuestro ocio a caminar, a pasear, a cosas similares... el nivel humano ya habrá subido un poco.. "

Pienso que lo importante ya está dicho. Ahora les toca a Uds. los padres y personas adultas. ¿Cómo poder llevar esto a la práctica, sobre todo de cara a los hijos en edad escolar?

Todos ansiamos las vacaciones para descansar un poco del trabajo y de la monotonía de cada día. ¿Y qué es para Ud. el descanso, el tiempo de ocio? ¿Qué son las vacaciones para sus hijos? ¿No hacer nada? ¡Lo pasarás fatal y hasta aburrido! Muestras una calidad humana - como decía Cristóbal Halffter - muy bajita.

Que piensen y actúen así sus hijos, es normal dentro de su proceso de madurez inmadura. Me preocuparía más si fuesen los padres, las personas adultas, quienes así pensasen y actuasen. Como responsables y primeros educadores de sus hijos, tan sólo quisiera recordarles algunas cosas para el período de vacaciones, con el fin de que el crecimiento educativo de sus hijos no se anquilosase.

Hagan lo posible para que sus hijos - sobre todo si están en edad escolar -, tanto si aprobaron todo como si tienen que preparar alguna asignatura para septiembre, tengan todos los días un tiempo para hacer algo. Aquello que han aprendido poco a poco a lo largo de un curso, en pocos días, si se deja de ejercitarlo, se irá olvidando. Para evitarlo, que lean todos los días algo, aunque sea el periódico. Que escriban alguna cosa, por ejemplo haciendo un pequeño "diario" de lo que hicieron y experimentaron el día anterior... Que los días que salgan al campo, observen la naturaleza, respeten el lugar donde se pongan a merendar. Que algunas de las películas que seguirán tragando por la T.V. les pueda servir de pauta para hacer un resumen o redacción, de esta forma, tratarán de superar la pasividad ante la televisión. Que realicen algún dibujo en su cuaderno de láminas.

También tendrán tiempo para la piscina, para la bicicleta, para jugar con los amigos, para estar con la familia :

Recuerda : " A las personas se las mide por su ocio".  
¿Cuál es tu ocio? ¿Ninguno? Pues ya sabes... eres muy pequeño como persona. ¿Que aprobaste todo? No olvides que no es lo mismo " saber" cosas que "ser" persona.

¡Padres! ¡Ayuden a sus hijos a crecer como personas! Y no hay mejor dicho que el ejemplo dado. Algún día sabrán agradecerse, pues el agradecimiento es de personas hechas.

Presidente: Jesús Luis Lorenzo Suárez.

Entrenadores:

José Antonio Fdez. Glez  
(Agosto-Novbre. 85)

Tito Balán (Novbre. Mayo, 86)

Jugadores:

Porteros: Miguel Angel y  
Cardeli.

Defensas:

Ricardo, Rueda, Luis Abad, Balito, Darío, Javier.

Centrocampistas:

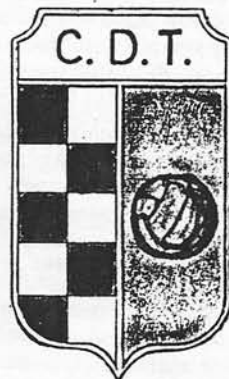
Piquero, Luisma, Mon, Rogelio, Manuel Angel, Puente, Josín, Vioño.

Delanteros:

Suco, Murias, Pedro, Javi, Alconada, Isidoro, Chus.

Clasificación:

12 puesto en la categoría nacional de tercera división



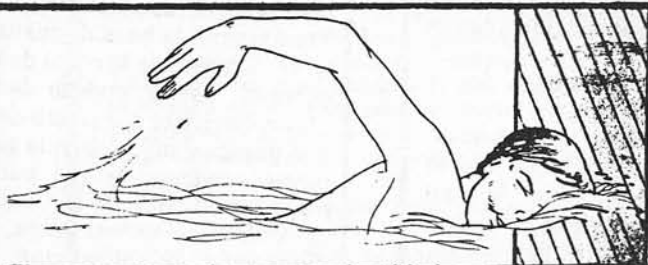
18, Mayo, 86. - C.D. TURON, 1. - R. AVILES, 2

El Real Avilés Industrial se impuso al Turón, en un partido que los avilesinos deberían de ganar, pero que a la postre y merced a los resultados habidos en otros campos de nada les valió la victoria para conseguir la plaza de promoción a Segunda B.

El encuentro, que en principio había despertado gran expectación, no se vió reflejada en la taquilla, donde solamente se recaudaron 180.000 pts. El traspaso de Tati al Sporting enfrió los ánimos de los seguidores avilesinos que suspendieron su desplazamiento a Turón en señal de protesta.

En los prolegómenos del encuentro se entregó un trofeo al jugador local Ricardo como el más regular de toda la temporada, así como al técnico Tito Balán una placa en señal de gratitud al terminar su compromiso con los turoneses.

Una primera parte muy nivelada y en la segunda el Avilés salió mucho más ambicioso y así consiguió adelantarse en el marcador por dos veces. Un empate hubiera sido lo justo.



## natación

El día 14 de Junio se procedió a la apertura de la temporada de verano y baños en las piscinas de "Mejoras del Valle". La zona presenta un magnífico aspecto y no nos extraña nada que estén consideradas como una de las mejores del Principado de Asturias.

### CURSILLOS DE NATACION.-

Esta actividad se contempla desde el punto de vista utilitario, desarrollándose cursillos de iniciación y perfeccionamiento tanto para adultos como para niños.

El día 1 de Julio se iniciarán los cursillo de natación bajo la experta dirección del conocido monitor JOSE VITOS (hijo).

### VIII CAMPEONATO PROVINCIAL DE NATACION

Se celebrará este año el día 13 de Sebpre. con la participación de: Grupo Covadonga y Club Santa Olaya de Gijón; Escuela de natación de Oviedo y Avilés; Centro Asturiano de Oviedo; Club Espartal de Salinas y Sociedad Deportiva de Agones (Pravia) Las pruebas serán de 50 y 100mts en las especialidades de mariposa, braza, y libres. Relevos 4x50 estilos libres.

### PRECIOS DE LA TEMPORADA DE BAÑOS

14 de Junio al 15 de Septiembre:

### SOCIOS:

Mayores.....100 pts.  
Hijos de socios  
menores de 16 años... 75 pts.  
Niños Socios.....GRATIS.

NO SOCIOS : MAYORES, 125pts. NIÑOS, 100 pts

# Desconcierto entre los vecinos de

## San Francisco

Mieres, GANCEDO

Un panfleto anónimo, relacionado con los precios de amortización de las futuras viviendas del barrio de San Francisco, está sembrando todo un ambiente de confusión en la localidad turonesa, hasta el punto de que la inquietud colectiva traspasa el propio ámbito de los posibles usuarios de la barriada y es comentario permanente, durante estos días, entre los habitantes del pueblo. Por su parte, miembros del Patronato responsable han desmentido el contenido del escrito, calificándolo como un claro intento de coacción y de marcada intencionalidad contra el proyecto de las nuevas viviendas.

Según se expresa el contenido de este folio —repartido en Turón con carácter de «información gratuita»— el coste de cada unidad social del barrio de San Francisco, partiendo de su precio inicial, más el I.V.A. y los intereses al cinco por ciento, asciende a seis millones ciento cincuenta y seis mil pesetas. Por lo que respecta a los plazos mensuales de amortización, sitúa la cantidad al mes y para los doce del primer año en una especie de renta por valor de treinta y cinco mil pesetas, con ligeros descuentos en los próximos años. Dado que la mayoría de los actuales inquilinos de San Francisco no ingresan grandes percepciones económicas, el asunto ha causado una

auténtica ola de confusión, aunque dado el anonimato de la nota difundida y el fin que se le adivina, muchas personas han considerado que se trata de una concreta maniobra para desfigurar la realidad y provocar la inquietud colectiva. Sobre esta cuestión así se manifiesta el portavoz del Patronato y presidente de urbanismo en el Ayuntamiento de Mieres, Jesús Suárez:



FOTO A. G.

Un panfleto ha sembrado la confusión entre los vecinos del mierense barrio de San Francisco

### Todo mentira

«Está claro que nos encontramos ante una faena de condeñable intención para confundir a la gente, con informes que nada tienen que ver con la realidad de los precios de las viviendas de San Francisco, las cuales, dicho sea de paso, por ser promovidas a través del IPPV, tienen el mismo trato que el resto de los proyectos de este organismo. Para ejemplo ahí están las recién adjudicadas de

Ujo, en número de cien, donde no hay ningún problema. Y como lo lógico es que los aspirantes a estas unidades tengan una información veraz, he aquí algunos datos fidedignos: Los precios iniciales de las viviendas de San Francisco son de dos millones ochocientos mil, tres millones quinientas mil y tres millones ochocientos mil pesetas respectivamente, para las de dos, tres y cuatro dormitorios. La fórmula de pago se hará con un seis por ciento de entrada, que corresponde al IVA, dándose la circunstancia de que los usuarios tendrán posibilidades de obtener subvenciones a fondo perdido por valor de doscientas ochenta a trescientas mil pesetas. El resto, con un cinco por ciento de interés, a pagar en veinticinco años, pero no de forma menguante, como pretende ese panfleto, es decir, pagando las

mayores cantidades al principio, sino todo lo contrario. De forma creciente, lo que sitúa la cantidad al comienzo en su más mínima expresión, aproximadamente, entre nueve y trece mil pesetas, más una pequeña cantidad correspondiente a los intereses. Resulta absurdo añadirle luego los gastos de luz, agua, comunidad y demás, puesto que esos los tiene todo español que opte o posea una vivienda del tipo que sea. Otro detalle a tener en cuenta es que las futuras familias de San Francisco, a la hora de realizar la declaración de la renta de las personas físicas, podrán deducir un diecisiete por ciento de lo que pagan al año, según la normativa vigente, lo que puede alcanzar, al cabo de los veinticinco años de amortización, un descuento de alrededor de millón y medio de pesetas, sobre el precio del piso».

En la actualidad, el barrio de San Francisco, tras la construcción de las primeras sesenta y cinco viviendas, se encuentra ante un inicial trasvase de familias, que ha de producirse durante el próximo mes de julio. Esta operación, con el desalojo de aquellos viejos pisos, permitirá comenzar la segunda fase, que ha sido aprobada recientemente con un total de ciento sesenta y dos unidades y quinientos sesenta millones de pesetas para su financiación, cuyas obras se pretenden afrontar en el otoño.

# COSTUMBRES Y LEYENDAS



Hoy, 24 de junio, la Iglesia celebra la festividad del nacimiento de San Juan Bautista, coincidiendo casi con la fecha justa del inicio del solsticio de verano. Como en tantas otras fiestas, también aquí se trata de la «cristianización» de una anterior, pagana, de la que aún pervive el espíritu en lo más hondo de la tradición asturiana, que hace de la Noche de San Juan su noche mágica por antonomasia, desde que los relojes dan la medianoche hasta que los primeros rayos de sol rompen la oscuridad del alba.

La mágica Noche de San Juan es la más poética y maravillosa del año asturiano, y en ella todo puede suceder. El sol puede ponerse a bailar, las xanas salen de cuevas y fuentes a peinarse sus cabellos con peines de oro, mientras que los cuélebres permanecen en sus covachas como alestargados, ya que en esas horas se ven privados de sus poderes mágicos... Brotan preciosas joyas de las mismas rocas, mientras gallinas y pollitos de oro picotean las flores de los prados, y los encantos juegan a los bolos en unos prados donde pastan maravillosas vacas, propiedad de las xanas que pueden pasar a ser propiedad del venturoso paisano que sepa desencantarlas, del mismo modo que sus propias dueñas se casarían con el afortunado rapaz que tuviera valor para desencantarlas a ellas antes de que salga el primer rayo de sol.

La de San Juan es, en Asturias, la noche del fuego y del agua. Ya Estrabón nos hablaba de las costumbres de encender grandes hogueras en el solsticio de verano, entre los hombres de Asturias y Cantabria, para saltar luego sobre las llamas. Era un rito de culto al fuego y al sol, al que pretendían ayudar así a que saliese del dominio de las tinieblas, triunfando sobre ellas, pero era también un tributo a la luna, señora de la noche, bajo cuya luz se producían los milagros y se rompían los encantamientos.

Pero también el agua tenía una enorme importancia mágica en esta noche, ya que durante ella se volvía milagrosamente bendita. Las fuentes, los arroyos, y hasta el rocío y las orbayadas, adquieren unas virtudes maravillosas debido a la bendición del propio santo, a la que en varios lugares se suma la de la mismísima Virgen María. Por eso, la flor del agua, es decir, la primera que brota por el chorro de la fuente, o la que forma la superficie del arroyo al dar justamente las doce de la noche — ya que es la primera en recibir esa bendición, que cae del cielo — tienen reconocidas virtudes tales como desencantar xanas curar enfermedades, o dar la felicidad a quien se la beba..., e incluso la de casar dentro del año a las mozas solteras.

Era — y aún lo es, en algunas zonas de montaña — muy normal que en la madrugada de esa noche las gentes se revolcasen, totalmente desnudas, amugándose en la roxada, para así sanar, con el rocío del santo, de las enfermedades de la piel. Claro que Aurelio del Llano opinaba que no se limitaban a eso los revuelcos de los brañeros...

Pero, sin duda, los protagonistas de la noche son algunas plantas, como el trébol y el saúco, y las xanas.

Se supone que la persona que encuentra un trébol de cuatro hojas en esta noche de maravillas, será rica para toda la vida, como recuerda la canción famosa. Sin embargo, por alguna razón oscura, es la flor del saúco la que mayor tiempo conserva sus virtudes milagrosas, puesto que se dice que las mantiene hasta la fiesta de San Pedro, el siguiente día 29. Claro que, para ello, hay que cortarlas antes de que salga el sol, o retirarlas de la ventana en que se hayan colocado, siempre antes del alba. Incluso más tarde, colocadas sobre la puerta de las cuadras, impiden — como en el país vasco — la entrada de las brujas a molestar al ganado.

En cuanto a las xanas de todo buen asturiano es sabido, ya desde su niñez, que en la noche de San Juan salen de sus cuevas o fuentes encantadas a bailar por los prados cercanos, a peinar sus cabellos con peines de oro, a devanar sus cadexos de hilo de oro al lado de las fuentes... Siempre el oro, en relación con la xana, pero también en relación con la fiesta solar, a cuyo astro representa este metal. No olvidemos que, cristianizada o no, la fiesta de la noche de San Juan es, primordialmente, una festividad pagana dedicada al astro rey en su solsticio de verano.

Dormidos y sin poderes, los temibles cuélebres, quedan las xanas en libertad esta noche. Si un mozo es valiente y emprendedor, podrá desencantar a una de ellas, casarse

con la bella rapaza y disfrutar de sus tesoros. Claro que, para ello, tendrá que lograr coger uno de los pollitos de oro, o la no menos áurea gallina madre; o también tocar el cuerpo de la xana con alguna prenda que al menos una vez se haya llevado a la iglesia, o también tirando de un extremo de uno de los hilos de oro que devanan, y que suele salir por la corriente del agua; claro que existe el peligro de que el mozo se canse, dé un tirón más fuerte, y el hilo se rompa...

Y, finalmente, está la barca de la noche de San Juan.

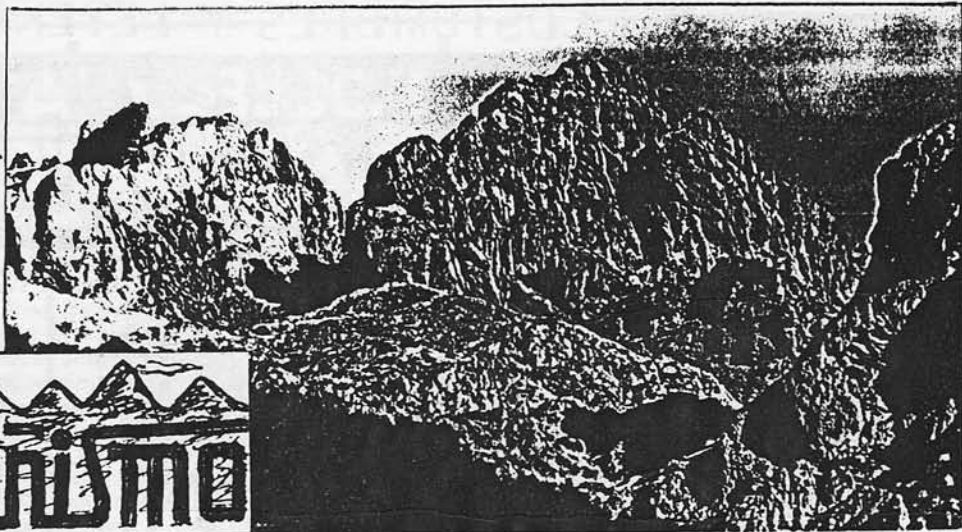
En muchos lugares de Asturias, existe la creencia de que si se echa un huevo, o su clara, en un vaso con agua fría, a la media noche de San Juan, se podrá ver un barco dentro del agua a la mañana siguiente. La yema, por su peso, se aplasta en la parte baja, mientras que la clara sube verticalmente, formando

una especie de mástiles y velas. La gente dice que eso significa que uno va a realizar un viaje próximamente, pero su significado es otro, y mucho más antiguo,

Y todo eso lo encontramos reunido, junto, a lo largo de la más maravillosa noche de Asturias: la Noche de San Juan, celebrada, hoy como en tiempos de Estrabón, en torno a una foguera cuya misión es — nada más y nada menos, en su origen — que prestar su fuerza al sol que hace nacer el verano.

Carlos M<sup>o</sup> DE LUIS

PENA SANTA DE  
CASTILLA DESDE  
VEGABAÑO



El pasado mes de Mayo resultó excelente para la práctica del montañismo. Con su buen tiempo las salidas fueron masivas, iniciándose por la primera realizada el día 11 al concejo de Somiedo. Nos dirigimos a la bucólica Braña de Mumián situada en un marco de esplendoroso paisaje y naturaleza viva. Está compuesta de 16 cabañas de "Teito" y en un buen estado de conservación. Pertenece a los vecinos del Coto de la Buenamadre, aldea a la que nos dirigimos después de permanecer un largo tiempo por aquellas altitudes contemplando hermosas panorámicas del Valle del Lago, Gua y Caunedo.

Otra importante salida oficial fué la anunciada a Cerullada. Es una clásica que se organiza por estas fechas para celebrar el aniversario de la inauguración del albergue. Este año celebramos el IX aniversario y para tal fin, tres autocares repletos de gentes nos dirigimos hacia Lillo. Desde este lugar, la mayoría de los participantes comenzamos la andadura por una pista que asciende a través de un bosque de hayas el cual nos sitúa su límite cimero, en la base del Pico Mahón. Esta montaña ofrece una espléndida visión del pantano del Porma y todo el valle de Valdelugeros. En su cima este, colocamos un buzón para montañeros y sacamos las fotografías de rigor. Con la mira puesta en la barrica de sidra que nos esperaba en el albergue, "volamos" valle abajo hasta Tolibia, lugar donde nos esperaban los autocares que nos trasladaron a Cerullada.

La comida de hermandad se desarrolló con buen ambiente, la sidra corría a raudales y los cánticos de la tierra pronto afloraron en las gargantas de los comensales, todo ello transcurrido en una hermosa tarde de sol. El regreso estaba anunciado para la siete de la tarde con la suerte de que la nube caída un poco más tarde nos cogía de camino a casa. Fuimos acompañados en toda la jornada por una parte del GREIM de Mieres al que agradecemos su presencia.

Durante este mes de Mayo hubo otras salidas pero en plano particular. Se ascendió al Pico Redondo y Alto de la Casa en Teberga. En el Macizo de Ubiña y siguiendo con la búsqueda de los montañeros desaparecidos, hubo una gran actividad de nuestros asociados, hasta la misma víspera de la aparición de los cadáveres. Aprovechamos la ocasión para expresar por este medio nuestro más sentido pésame a sus familiares y amigos.

La fiesta de la convivencia de la LLANA DEL CORDAL está prevista su celebración el próximo día 29 de Junio. Una serie de actos se desarrollarán en el transcurso de la misma como son: concurso de paellas, cross a Pandoto, colocación de un buzón para montañeros en la cumbre de Cutrifera-Pandoto, etc...

En la víspera se hará entrega en el domicilio social del club la botella de vino y el bolu preñau a todos los asociados, previo recogida del vale.

ANGEL FERNANDEZ ORTEGA

Turón, Mayo de 1.986



Letras Turonesas



COLABORACION:  
NEL AMARO



Turonés de Letras

**S**ecundino **F**ernández **A**lvarez

**S**i nos atenemos a los fríos y escuetos datos biográficos, esos que los editores piden con urgencia y resumidos en unas pocas líneas, nuestro "hombre de letras" de esta ocasión, podría ser descrito, presentado y despachado, de un modo arbitrario y nada "poético", por cierto, con un "nació en Asturias el 24 de mayo de 1.920, habiendo colaborado en numerosas revistas de poesía, estando incluido en el libro "CASTROCALBON EN LA POESIA O LA POESIA EN CASTROCALBON, que hace el número 11 de la colección "Guadalquivir", siendo miembro del grupo cultural "La Marquilla" de Castrocalbón (León)", de la vituperada "cuadra" de Agustín García Alonso y Candelas Ranz Hormazabal, ó viceversa, puesto que dicha "mafia" editorial, tanto monta monta tanto, Agustín como su cónyuge Candelas, pero de todo ello, nuestro poeta turonés no tiene ninguna culpa.

**P**ero, sí por el contrario, nos acercamos a él, a esa carne y ese hueso, a esa vena, a esos latidos, a SECUNDINO FERNANDEZ ALVAREZ, "SEFER", habitual en estas páginas, la cosa cambia, adquiriendo entonces su dimensión más aproximada, ya que no, por incapacidad del "medium", exacta, la del POETA que lo mismo asiste, y nos relata posteriormente, a una "Tragedia en la mina": "Estaba todo tranquilo/Bajaba el carbón corriendo/Por el muro de la capa/Formando nubes de incienso/Picaban seis picadores/Otros corrían rellenos/El caballista cargaba/Abajo en los coladeros/Sonaba un canto lejano/Que hablaba de amor y de celos/Cuando se quebró la noche/Con rayos de luz y truenos", por conocimiento directo, y no como tanto poetiso pseudo-social que escribía de estas negruras desde una buhardilla parisina, por ejemplo, que nos describe las maravillas, ¡verdaderas!, de su Arcadia-Urbiés, que, aunque "escudos ni blasones/te den "honra sin mancilla"/con castillos y torreones", "Tienes casta de varones/y tus mujeres son bellas/son piadosas tus doncellas/ y bravos tus infanzones/Hijos perdiste en las guerras/con el moro y el francés/hijos perdiste, después, /en la lucha fratricida/que dejó tu carne herida/hermoso pueblo de Urbiés", donde "El trabajo es tu bandera/ y la honradez, tu blasón./Tú, laboras en la tierra,/en los prados, la madera/ y en las minas de carbón".

**C**uando toca acusar, acusa, a los "Midas, de ayer y de siempre, /sin más razón ni desvelo, /que transformar, cuanto tocan/en vil metal, en dinero/ Crueles son, por lograrlo, /arrancando sin piedad, /la ¡Vida! El bien primero, /de aquel pobre jornalero/ ¡De toda la Humanidad", lo mismo que cuando a preguntarse-preguntando tocan, no duda y se lanza al camino áspero y malpagado de los "¿POR QUE?...":

¿Por qué te mataron Lorca?  
¡Díme! ¿Por qué te mataron?

¿Por qué cerraron tu boca?  
¿Por qué tus labios sellaron?

**S**eguramente, nos "responde" este poeta-juglar-popular, de esos que también y afortunadamente, contra sonrisitas malintencionadas de sus ociosos??? convecinos, existen en este Valle turonés, "Porque abriste los senderos/despejaste los nublados/ para que el sol alumbrase/ también al pueblo gitano".

Nel AMARO



A la vuelta de una esquina  
y en recuerdo permanente  
no te olvidamos (Zanquina)  
aunque clavamos la espina  
tú siempre estarás presente

Su muerte fué muy sentida  
en el Valle de Turón  
por ser tierra prometida  
donde iniciaste tu vida  
al deporte del balón

Tres años van a cumplir  
de tal fatal desenlace  
y una ausencia que al morir  
dejaste tras al cumplir  
como jugador de clase.

El Deportivo Turón  
en el Santiago de Aller  
te quería la afición  
por que fuiste de excepción  
demostrando tu saber

Fué tan grande tu actuación  
la gente quedó confusa  
en el Valle del Nalón  
jugando contra el Unión  
le llamaron "SECACUCA"

En aquella temporada  
del año cincuenta y dos  
fué Zanquina declarado  
como medio destacado  
y con mucho pundonor



Autor:  
JUAN BARREIRO VELASCO  
Turón, junio, 86



Hoy con pena recordamos  
y amígura el corazón  
a este hombre que lloramos  
por que con él logramos  
ser Tercera División

En tal hermoso historial  
que nos honra el ofrecer  
un acto matrimonial  
se consuma en un, dos, tres  
en el Concejo de Aller

Y ya por esta razón  
con pesares y desgana  
Zanquina deja Turón  
y marcha con su unión  
a vivir a Caborana

En su nueva residencia  
y no conforme con ello  
el futbol es su asistencia  
deja constancia de estrella  
en La Salle de Bustiello

Gran jugador del Turón  
Capitán, Santiago Aller  
hoy de todo corazón  
imploramos oración  
y pésame a su mujer

Y ya para terminar  
en permanente recuerdo  
el sentimiento afirmar  
cuatro hijos el pesar  
que tiene Urbana Cañedo.



La foto corresponde a un SANTIAGO DE ALLER - C. D. TURON, celebrado en SOTIELLO el 25 de Enero de 1959, partido que ganó el TURON por 0-1 Los capitanes, dos turoneses, REDONDO y «ZANQUINA», se intercambian banderines ante el arbitro del encuentro. Aquel año, César y Pano, junto con «ZANQUINA», defendían los colores del Santiago de Aller.

El sábado, día 21 de Junio, a las 5 de la tarde, se celebró, bajo la presidencia de D<sup>a</sup> Isabel de Diego, viuda del Sr. Felgueroso (q.e.p.d.), la gran final del "XV Torneo J.M.F. FELGUEROSO".

Momentos antes de dar comienzo la partida se guardó un minuto de silencio en recuerdo del patrocinador del torneo.

A las órdenes del juez-armador Angelín, se rompe el interrogante de quien sería el campeón entre los finalistas MINAS DE FIGAREDO y el POZO SANTA BARBARA de Turón, que tras varias alternativas el triunfo sonrió a los de La Rabaldana por el tanteo de 16-10.

A continuación, el secretario de la Bolística leyó unas emotivas cuartillas reconociendo y proclamando públicamente lo que el Sr. Felgueroso aportó y significó para el valle turonés:

"Los resultados están ahí, a la vista de todos: reforma y ampliación de la famosa Cuesta Aniana, Monumento al Minero en el alto de La Colladiella, La Piscina, Monumento al jubilado minero, el campo de futbol, etc... y de una manera especial tenía una espina clavada: la remodelación del Barrio de San Francisco, hoy ya convertido en hermosa realidad y donde asentar un núcleo de población en viviendas dignas y evitar así la progresiva degradación del valle."....

"José Manuel Fernández Felgueroso nos ha dejado para siempre pero su recuerdo permanente sigue viviendo en todos nosotros a través de su obra y ejemplo".

Finalizó agradeciendo a la viuda del Sr. Felgueroso, D<sup>a</sup> Isabel de Diego su presencia en esta final así como su gesto de continuar patrocinando el torneo.

Seguidamente se procedió a la entrega de premios.

En primer lugar, el presidente de la Sociedad Bolística hizo entrega de un precioso ramo de flores a D<sup>a</sup> Isabel de Diego.

#### RELACION DE PREMIOS:

Campeón Individual de Aficionados: FICHA del equipo Pozo Sta. Bárbara, 1.000 pts. y trofeo de "MEJORAS DEL VALLE".

Campeón Individual Federado: LUISIN, 2.000 pts. y trofeo de José M<sup>a</sup>. Rguez. Hevia.

Primer premio: Pozo Sta. Bárbara, 14.000 pts. y trofeos de la empresa DOMI.

Segundo premio: Minas de Figaredo, 12.000 pts. y candiles de ADARO, S.A. de Gijón

Tercero: POZO SAN JOSE, 10.000 pts. y trofeos donados por MAKINA WESTFALIA.

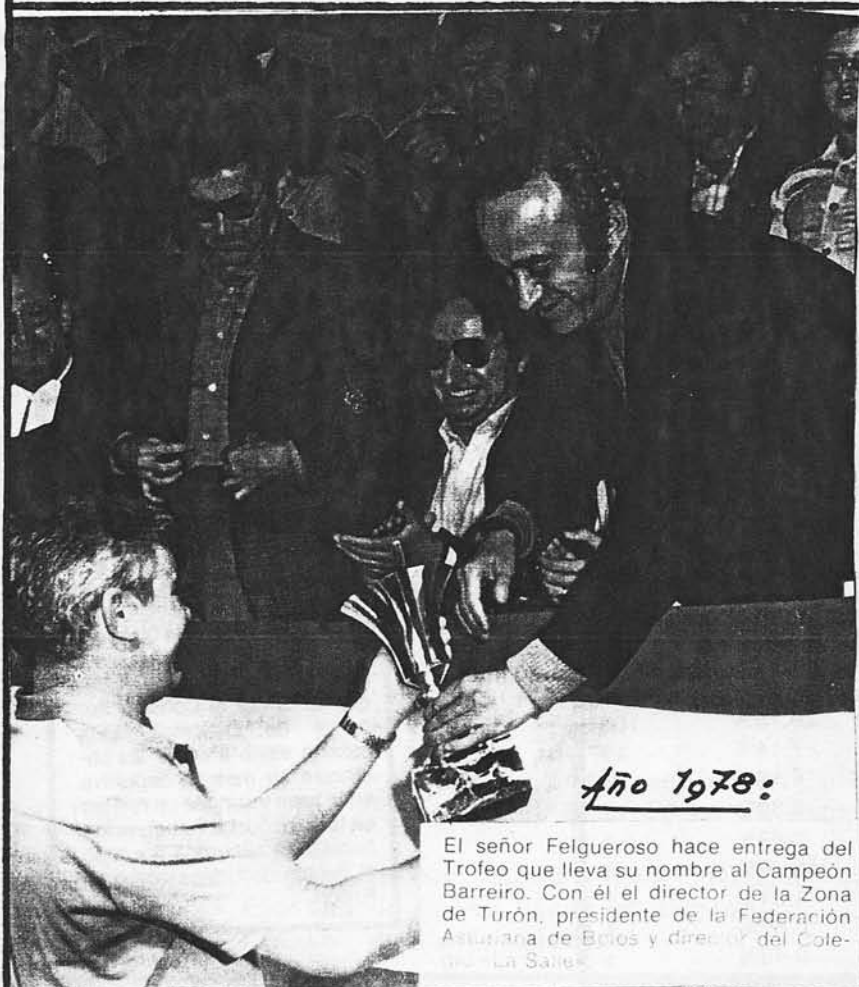
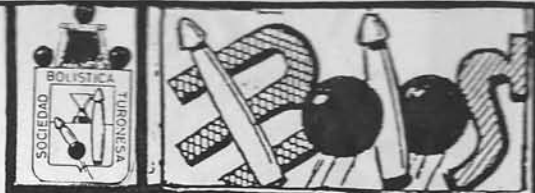
Cuarto: equipo de "HIJOS DE PRODUCTORES", 8.000 pts. y trofeos de la Federación de bollos.

Quinto: Pozo Sta. Bárbara B, trofeos de TEDESA.

Concluyó la jornada con una típica espicha de sidra.

La Bolística Turonesa puso de relieve una vez más su plena dedicación en la organización de estos actos deportivos-sociales.

*Luis Cardaral*



Año 1978:

El señor Felgueroso hace entrega del Trofeo que lleva su nombre al Campeón Barreiro. Con él el director de la Zona de Turón, presidente de la Federación Asturana de Bolos y director del Colegio La Salle.

# ELECCIONES



22 Junio, 86

# GENERALES

### Oviedo/Madrid

El Partido Socialista, que logró 185 diputados, mantiene la mayoría absoluta tras la celebración ayer de las elecciones generales. Los socialistas lograron ocho millones y medio de votos. La segunda fuerza con representación parlamentaria es la Coalición Popular que contará con 104 diputados en el Congreso.

El partido que ha experimentado mayor crecimiento es el Centro Democrático y Social que contará con 19 diputados. Izquierda Unida logró siete diputados.

En Asturias los socialistas consiguieron cinco diputados (Luis Martínez Noval, Marcelo Palacios, Alvaro Cuesta, Fran-

cisco González Zapico y José Manuel González García). Por su parte, Coalición Popular logró las actas para Francisco Alvarez-Cascos y Juan Luis de la Vallina Velarde. Los otros dos diputados por Asturias serán Alejandro Rebollo (CDS) y Manuel García Fonseca (IU). A la hora del cierre de esta edición apenas existían datos sobre el desarrollo del escrutinio del Senado.

### MIERES

CENSO escrutado	93,25%
PSOE	13.932
IU	6.241
AP-PDP-PL	5.369
CDS	3.523

### RESULTADOS

CANDIDATURA	VOTOS	PORCENTAJE	DIPUTADOS
PSOE	8.458.886	44,01	185
AP-PDP-PL	5.044.547	26,25	104
GDS	1.795.258	9,34	19
CIU	890.149	4,63	18
IU	885.154	4,61	7
PNV	305.202	1,59	6
HB	228.235	1,19	5
MUC	216.368	1,13	—
PRD	187.995	0,98	—
EE	105.812	0,55	2
PA	88.020	0,46	—

	VOTOS	%	Españos
PSOE	10.127.392	48,40%	202
AP-PDP	5.478.533	26,18%	106
UCD	1.494.667	7,14%	12
PCE	865.267	4,13%	4
CIU	772.726	3,69%	12
CDS	604.309	2,89%	2
PNV	395.656	1,89%	8
HB	210.601	1,01%	2
ER	138.116	0,66%	1
EE	100.326	0,48%	1

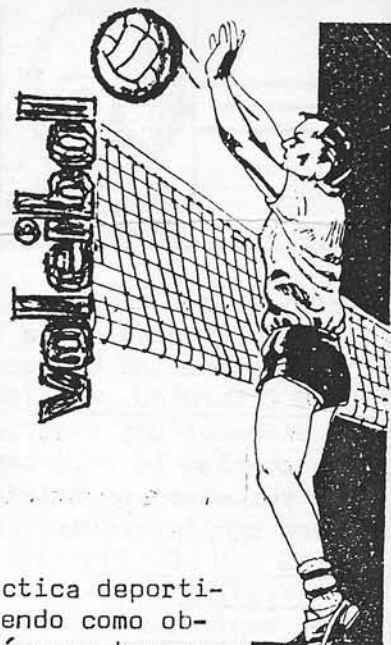


— ¿QUÉ ES PARA VD. LA TELEVISIÓN?  
— UNA EVASIÓN.

LOS ARTICULOS DE ESTE BOLETIN EXPRESAN LA OPINION DE SUS AUTORES Y LA PUBLICACION NO SUPONE QUE LOS EDITORES COMPARTAN LOS PUNTOS DE VISTA EXPUESTOS POR SUS COLABORADORES.

### Inaugurado el polideportivo de Urbiés

■ Mieres. — La cancha polideportiva de Urbiés fue inaugurada oficialmente por el alcalde y el concejal de Deportes del ayuntamiento mierense, en un acto que contó con la disputa de dos partidos para dar más relevancia a la apertura. El presupuesto de la obra ascendió a 8.500.000 pesetas que han sido asumidas íntegramente por el Consejo Superior de Deportes. Esta cancha viene a suplir las carencias en materia deportiva en la zona y supone un respiro en tal sentido. La inauguración había sido esperada por todo el pueblo de Urbiés con gran ilusión.



Durante los meses de abril-mayo se vino celebrando la práctica deportiva en la modalidad de VOLEIBOL, en su segunda edición, teniendo como objetivo fundamental la participación abierta a todos los jóvenes turoneses.

Esta actividad programada por MEJORAS DEL VALLE contó con la colaboración de seis monitores deportivos que ejercen sus funciones en los centros escolares ubicados en el valle.

Los objetivos propuestos fueron plenamente alcanzados: participación de 164 jóvenes de ambos sexos que recibieron una completa formación deportiva-recreativa-social, siendo del agrado de todos.

El día 2 de junio se celebró el acto de clausura con la entrega de trofeos a los campeones así como varios obsequios a todos los participantes.

Comenzó el ciclo festero en todo el valle turonés:

MAYO.-El Colegio Ntra.Sra.de Covadonga programó con motivo de la festividad de San Juan Bautista de La Salle un amplio programa de actividades deportivas-culturales-artísticas, etc...que hicieron las delicias de todos los alumnos del citado centro. Asimismo, la Asociación de Antiguos Alumnos desarrolló una completa semana cultural-deportiva que finalizó el domingo día 18 con una misa solemne, recital de la Coral "Maestro Lozano" de La Felguera, Comida de Hermandad, que contó este año con un gran fin de fiestas a cargo del popular cantante langreano CHOLO JUVACHO.

*fiestas*

-En la Parroquia de Urbiés, se celebró este año la festividad de SANTA RITA en la antiquísima ermita ubicada en términos de Santa Olaya.

JUNIO.-Fiestas de Ntra.Sra. del Carmen en San Andrés con un excelente programa, del cual destacaremos, por su novedad, "la" tirada a la codorniz"

-Fogueras de San Juan en todos los pueblos del valle, destacando por su espectacularidad la de Villapendi.

AGOSTO.- Jira a San Justo.

- Fiestas de San Roque y la Magdalena en Villabazal.
- Fiestas de Santa Ana en Carcerosa.

SEPTIEMBRE.

- Fiestas del CARMIN en Lago.
- Fiestas del Cristo de la Paz
- Fiestas de Ntra.Sra.de los Remedios en la Hueria.

OCTUBRE.-Fiestas de Ntra.Sra.del Rosario en la Parroquia de Urbiés.

NOVIEMBRE.- Fiestas de San Clemente, en Peñule (Figaredo)

DICIEMBRE.-- Fiestas de Santa Olaya en Urbiés.

- Fiestas de Santa Bárbara





# Entrevistas con...

Por Luis Cardenal

Próximas las fiestas patronales de Turón, los componentes de la Comisión de Festejos que preside el popular e infatigable, LUIS CIENFUEGOS RODRIGUEZ ("Ferro"), ilusionados por realizar unas fiestas que cumplan la voluntad plena de todos los turoneses, ya iniciaron los preparativos preliminares:

-COMO VAN LOS TRABAJOS DE LA ORGANIZACION FESTERA?

-Nos venimos reuniendo todos los viernes para ir perfilando un programa que sea de la aceptación general de todos y capaz de convertirse en motivo de sana convivencia y alegría.

-¿ALGUNAS NOVEDADES PARA ESTE AÑO?

-Junto a aquellas actos que, por repetidas tradiciones ó aceptación popular, deben mantenerse año tras año, tratamos de introducir algunas novedades.

Así, por ejemplo, este año tenemos contratada la Banda de Música de Corvera, la popular charanga "Los Piloñones de Infiesto, orquesta de gran renombre, etc...

-¿TODO ESTO SUPONDRA UN FUERTE DESEMBOLO ECONOMICO?

-Qué duda cabe. Estas y otras novedades serán motivo de mayores gastos, por lo que aprovechamos la ocasión que nos brinda "ECOS DEL VALLE" para hacer un llamamiento a la generosidad de todos los turoneses para que colaboren económicamente. No debemos olvidar que si queremos espectáculos dignos de nuestra solera y tradición, han de ser con la colaboración de todos los que, de alguna manera, participen en la responsabilidad de los trabajos comunes, en definitiva, de todos los habitantes de Turón, que han sentido siempre, el poder ofrecer un programa singular a todos el que nos honra con su visita en las fiestas patronales.



La Sociedad Bolística Turonesa cuenta desde hace unos meses con nuevo presidente. Se trata del conocido jugador de bolo, JOSE BARREIRO ALVAREZ.

Con esta figura de la cuatreada, hemos charlado durante un entrenamiento y le hicimos estas breves preguntas para los lectores del boletín "ECOS DEL VALLE":

-CUAL FUE EL MOTIVO DE ACEPTAR LA PRESIDENCIA?

-Para evitar que los bolos, una de las más hermosas y representativas tradiciones deportivas de Asturias no desapareciera de nuestro valle.

-¿CONTINUAREIS ORGANIZANDO LOS TORNEOS BOLISTICOS?

--En la actualidad estamos en la fase final del XV Torneo J.M.F. FELGUEROSO, en su Primer Memorial y esperamos continuar organizando los memoriales de "MIER SUAREZ", "RAFAEL DEL RIEGO" y "ARTEMIO BARREIRO", sin olvidar los dedicados a los aficionados y juveniles, para intentar recuperar y mantener vivas las muestras más genuinas de nuestra identidad regional como es el vernáculo deporte de los bolos en su especialidad de la cuatriada.

En otros aspectos seguiremos con el "DIA DEL SOCIO" y el ya tradicional homenaje a los jubilados, del cual nuestra sociedad fué la pionera en Asturias.

-¿QUE PLANTILLA DE JUGADORES DISPONE ACTUALMENTE LA PEÑA?

-Al lado de los conocidos Paquín, Zapico, José Félix, Luisín y un servidor hemos incorporado los juveniles, Jesús, Frank y Avelino Zapico.

--¿ALGUNA COSA MAS QUE DECIRNOS?

-Pues notificarnos que el equipo de Quintetos logró ascender recientemente a Primera Categoría.

